

КАЗАНСКИЙ (ПРИВОЛЖСКИЙ) ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

**Институт языка
Кафедра французского языка**

Tourisme

Учебно-методическое пособие по развитию навыков

устной речи

по французскому языку

для студентов III-IV курсов

Института экологии и географии

КАЗАНЬ 2013

Печатается по решению учебно-методической комиссии Института языка КФУ

Одобрено кафедрой французского языка

Протокол № 8 от 27 сентября 2013

Авторы:

кандидат филологических наук,
преподаватель кафедры французского языка **Лукина М.С.**;
доктор филологических наук, профессор **Хабибуллина Э.Х.**;
старший преподаватель кафедры французского языка **Колпакова Н.А.**

Рецензент:

кандидат филологических наук, доцент **Балабанова И.Я.**

Учебно-методическое пособие по французскому языку адресовано студентам Института экологии и географии с целью сформировать навыки перевода аутентичных профессиональных текстов, развить речевую компетенцию, а также ознакомить с профессиональной терминологией.

Пособие состоит из 2 частей, 12 параграфов, в которых в разнообразных упражнениях закрепляется соответствующая лексика и стимулируется речевое высказывание.

Издание предназначено для всех желающих, овладеть знаниями французского языка в данной области.

© Лукина М.С., Хабибуллина Э.Х., Колпакова Н.А., 2013

© Казанский университет, 2013

Аннотация

Настоящее учебно-методическое пособие адресовано студентам Института экологии и географии, продолжающих изучать французский язык и уже владеющих иноязычной коммуникативной компетенцией в недостаточной степени. В пособии представлены разделы и задания, которые могут применяться при обучении студентов 3-х и 4-х курсов изучающих французский язык как второй иностранный.

Цель пособия – формирование коммуникативной компетенции студентов в профессиональной сфере: развитие и умение навыков пользоваться профессиональной терминологией в устной и письменной форме, умение высказаться, совершенствование понимания и перевода аутентичной литературы соответствующего направления. Для создания пособия авторы использовали публикации в печатных и электронных источниках и справочные издания.

Пособие состоит из двух частей: первая посвящена изучению темы «туризм», вторая – знакомит с разнообразием его форм.

Структура. Урок включает в себя словарь, тексты для ознакомительного чтения с заданиями, лексические упражнения, задания коммуникативной направленности. Студентам при выполнении заданий предлагается ответить на вопросы, в зависимости от уровня подготовки студентов возможно реферирование текста. Лексические упражнения позволяют закрепить слова и словосочетания, часто встречающиеся в литературе и в повседневной жизни.

THÈME № 1

TOURISME

§ 1. Tourisme. Généralités.

Vocabulaire

Mettre en oeuvre – применить, использовать

Le séjour d'agrément – приятное пребывание

Déployer – проявлять, показывать

Le séjour – пребывание, время пребывания

L'environnement habituel – привычное окружение

Une période consécutive – последующий период

La provenance – происхождение; источник

Le vacancier – отдыхающий, отпускник

Le déroulement du séjour – протекание пребывания

Les espaces – пространства

Le pèlerinage – паломничество

Le tourisme balnéaire – бальнеологический туризм

Le littoral – побережье

Le Salon nautique de Paris – Парижская морская выставка

Les handicapés – люди с ограниченными возможностями

1. Lisez et traduisez le texte:

§ 1. Tourisme. Généralités.

Tourisme c'est l'ensemble des activités, des techniques **mises en œuvre** pour les voyages et **les séjours d'agrément**.

Les formes très variées du tourisme rendent cette activité difficile à définir. Pour l'Organisation mondiale du tourisme (OMT), «le tourisme comprend les activités **déployées** par les personnes au cours de leurs voyages et de leurs **séjours** dans des lieux situés en dehors de leur **environnement habituel** pour **une période consécutive** qui ne dépasse pas une année, à des fins de loisirs, pour affaires et autres motifs».

Le tourisme est caractérisé par **la provenance des vacanciers** (tourisme national, international), le mode de transport, la durée (au moins 24 heures dans la définition économique en France), **le déroulement du séjour** (tourisme individuel ou organisé, de circuit ou de séjour). **Les espaces concernés** (montagne, littoral, ville, milieu rural) varient en fonction des objectifs qui motivent les touristes: le tourisme culturel et d'affaires se localise dans les grandes métropoles (Londres, New York, Paris), le tourisme religieux autour des grands lieux de **pèlerinage** (Saint-Jacques-de-Compostelle, La Mecque) et **le tourisme balnéaire sur le littoral**. Certaines villes se sont spécialisées dans le tourisme thermal (Vichy), tandis que d'autres sont connues pour leurs manifestations culturelles annuelles (Festival de Cannes, **Salon nautique de Paris**).

Par ailleurs, une offre touristique de niche, s'adressant à des groupes restreints, se développe: tourisme linguistique pour les lycéens, voyages organisés pour **les handicapés** ou les personnes âgées...

<http://www.larousse.fr/encyclopedie/divers/tourisme/97970>

2. Terminez les phrases ci-dessous:

1. Tourisme c'est l' ensemble des...

2. Le tourisme est caractérisé par...
3. Les espaces concernés varient en fonction des...
4. Le tourisme comprend les activités déployées par...
5. Par ailleurs, une offre touristique de niche, s'adressant à des groupes restreints...

3. Remplacez les pointillés par le mot juste:

1. Les activités ... par les personnes au cours de leurs voyages et de leurs ... dans des lieux situés en dehors de leur...
2. Le tourisme est caractérisé par ..., le mode de transport, la durée, ...
3. ... varient en fonction des objectifs qui motivent les touristes.
4. Le tourisme ... et ... se localise dans les grandes ...
5. Par ailleurs, ... s'adressant à des groupes restreints, se développe: tourisme ... pour les lycéens, voyages organisés pour ... ou ...

6. Traduisez:

1. Туризм – это совокупность действий, методов применяемых в путешествиях.
2. Разнообразие форм туризма делает этот вид деятельности сложным для определения.
3. Культурный и деловой туризм сосредоточен в крупных городах.
4. Религиозный туризм связан с крупными центрами паломничества.
5. Некоторые города известны своими ежегодными культурными мероприятиями.

7. Répondez aux questions:

1. Donnez deux définitions du tourisme.
2. Quels sont les traits spécifiques du tourisme?

3. Où se localise -t-il le tourisme culturel et d'affaires?
4. Où se localise -t-il le tourisme balnéaire?
5. Quelles villes se sont-elles spécialisées par leurs manifestations culturelles annuelles?

8. Faites le résumé du texte.

§ 2. Le marché touristique

Vocabulaire

La réduction du temps de travail – уменьшение рабочего времени

L'élévation du niveau de vie – повышать уровень жизни

Croître – возрастать; увеличиваться

Les États insulaires – островные государства

Le produit intérieur brut – совокупный внутренний продукт

Fluctuer – колебаться

La monnaie nationale – национальная валюта

Les risques d'attentats – угроза террористических атак

La grippe aviaire – птичий грипп

Le marché touristique – туристический рынок

PME (petites et moyennes entreprises) – малый и средний бизнес

Le trekking – горный туристический поход

Par le biais des gîtes ruraux – используя дома сельских жителей

Engendrer – порождать, образовывать

Le bétonnage du front de mer – бетонирование морского побережья

1. Lisez et traduisez le texte:

§ 2. Le marché touristique

Le tourisme est devenu progressivement une pratique de masse dans les pays développés, grâce au développement de nouveaux moyens de transports (chemins de fer et avions), à **la réduction du temps de travail** et à l'élévation du niveau de vie. Cette activité économique aujourd'hui majeure (760 millions de touristes internationaux en 2004) ne cesse de **croître** sur le long terme. L'OMT estime, sur la période 2000-2020, le taux de croissance annuel moyen du secteur touristique à 4 %.

Première branche d'activité dans de nombreux pays, le tourisme constitue la principale source de revenus et d'emploi de certains **États**, notamment **insulaires**: 40 % du **produit intérieur brut** proviennent du tourisme aux Bahamas et les deux tiers aux Maldives. Toutefois, l'activité touristique reste fragile et peut considérablement **fluctuer** d'une année à l'autre en fonction du cours de **la monnaie nationale**, de l'instabilité politique (Moyen-Orient) ou encore des **risques d'attentats** (aux États-Unis après les attentats de 2001) et d'épidémies (**la grippe aviaire** en 2003 en Asie).

Le marché touristique est structuré autour de puissants tour-opérateurs, dont les plus anciens datent de la fin du XIX s. Parallèlement, un grand nombre **de petites et moyennes entreprises (PME)** se sont spécialisées dans le tourisme, en proposant notamment de nouvelles formes de séjours (tourisme vert, **trekking**). Le tourisme vert, qui consiste en la découverte du milieu rural, se développe en particulier autour des écomusées et des parcs naturels régionaux et offre aux agriculteurs une activité complémentaire **par le biais des gîtes ruraux**. Ce modèle occidental a été repris dans d'autres parties du monde (Australie, Afrique du Sud, Liban).

Or, si le tourisme est une source de revenus importante, il **engendre** également des difficultés. D'une part, il est trop souvent considéré comme la seule alternative aux crises économiques, notamment dans les régions désindustrialisées, ce qui peut conduire à la construction d'infrastructures trop importantes par rapport à l'attraction

des lieux. D'autre part, une exploitation non maîtrisée du tourisme a tendance à déstabiliser les sociétés traditionnelles et à dégrader l'environnement et le patrimoine (**bétonnage du front de mer** à Palma de Majorque, à Rio de Janeiro...).

<http://www.larousse.fr/encyclopedie/divers/tourisme/97970>

2. Terminez les phrases ci-dessous:

1. Le tourisme est devenu progressivement une pratique de masse...
2. Première branche d'activité dans de nombreux pays, le tourisme constitue...
3. Toutefois, l'activité touristique reste fragile et peut...
4. Le marché touristique est structuré autour de...
5. Le tourisme vert, qui consiste en la découverte du milieu rural, se développe...

3. Remplacez les pointillés par le mot juste:

1. Le tourisme est devenu progressivement une ... dans les pays ..., grâce au développement de nouveaux ..., à la ... du temps de travail et à ... du niveau de vie.
2. Cette activité économique aujourd'hui majeure ne cesse de ... sur le long terme.
3. L'OMT estime, ... du secteur touristique à 4 %.
4. L'activité touristique reste fragile et peut considérablement ... d'une année à l'autre
5. Or, si le tourisme est une ... importante, il ... également des difficultés.

4. Choisissez la bonne réponse:

1. Le tourisme est devenu progressivement une pratique de masse, grâce à l'augmentation / la réduction du temps de travail.
2. Toutefois, l'activité touristique reste fragile et peut considérablement changer / fluctuer d'une année à l'autre en fonction des risques d'attentats / d'infraction.

3. Un grand nombre de petites et moyennes entreprises / de grandes et moyennes entreprises se sont spécialisées dans le tourisme, en proposant notamment de nouvelles formes de séjours / voyages.
4. Le tourisme vert offre aux agriculteurs une activité complémentaire en utilisant les gîtes ruraux / par le biais des gîtes ruraux.
5. D'autre part, une exploitation non maîtrisée du tourisme a tendance à détruire / déstabiliser les sociétés traditionnelles.

5. Associez pour constituer une phrase complète:

1. *Le tourisme est devenu progressivement une pratique de masse, grâce à...:*
 - a) à l' accroissement du niveau de vie
 - b) à l'élévation du niveau de vie
 - c) à l' abaissement du niveau de vie
2. *Le tourisme constitue la principale source de revenus et d'emploi de certains ...:*
 - a) États littoraux
 - b) États frontières
 - c) États insulaires
3. *... se développe en particulier autour des écomusées et des parcs naturels régionaux:*
 - a) Le tourisme vert
 - b) Le tourisme bleu
 - c) Le tourisme blanc
4. *D'autre part, une exploitation non maîtrisée du tourisme a tendance à ...:*
 - a) aggraver l'environnement
 - b) dégrader l'environnement
 - c) changer l'environnement
5. *Le marché touristique est structuré autour de ...:*
 - a) puissants États

- b) puissantes entreprises
- c) puissants tour-opérateurs

6. Traduisez:

1. Туризм стал массовым явлением в развитых странах, благодаря развитию транспорта и повышению уровня жизни.
2. Во многих островных государствах туризм является главным источником дохода.
3. Зеленый туризм развивается вокруг экомузеев и региональных национальных парков.
4. В тех странах, где туризм является основным источником дохода, он порождает большие трудности.
5. Туристический рынок сосредоточен вокруг крупных туроператоров.

7. Répondez aux questions:

1. Où tourisme est-il devenu une pratique de masse?
2. Quelles sont les causes du développement du tourisme de masse dans les pays développés?
3. Qu'est-ce que c'est l'OMT?
4. Où est tourisme la première branche d'activité économique?
5. Quels sont les nouveaux formes de séjours?

8. Faites le résumé du texte.

§ 3. Les flux touristiques

Vocabulaire

Les flux touristiques – туристические потоки

Échapper – избегать

Le pays de départ – страна отправления

L'économie de marché – рыночная экономика

L'originaire – уроженец

Privilégier – отдавать приоритет чему-либо; ставить что-либо на первое место

La destination – место назначения, направление

Au sein de – внутри

Une destination très prisée – очень востребованное направление

Une recette – доход

À bas coût – по низкой цене

La diversification – разнообразие

L'offre – предложение,

Les pays émergents – страны с развивающейся экономикой

1. Lisez et traduisez le texte:

§ 3. Le flux touristique

Peu d'espaces **échappent** à l'extension du phénomène, mais **les pays de départ** comme ceux visités restent principalement les pays développés à **économie de marché**. En effet, les trois quarts des touristes sont **originaires** de ces pays et **privilégient** des **destinations** peu éloignées pour des raisons non seulement économiques (coût des voyages), mais aussi culturelles (déplacement au sein d'aires culturelles familières). Ainsi, en Europe, en Amérique du Nord et en Asie du Sud-Est,

85 % des arrivées touristiques proviennent d'un pays appartenant au même ensemble géographique.

L'Europe occidentale, totalisant, en 2004, 54,6 % des arrivées touristiques dans le monde, est la première destination touristique. **Au sein de** cet espace, la France est le premier pays visité au monde (75 millions de visiteurs étrangers passant au moins une nuit dans le pays en 2003). L'Espagne, malgré moins d'arrivées (52 millions de visiteurs en 2003), compte plus de recettes (42 millions de dollars en 2003). L'Italie est aussi **une destination très prisée**, avec **une recette** de 31 millions de dollars en 2003.

L'Amérique du Nord et l'Asie du Sud-Est constituent également de grandes régions touristiques, tandis que les pays de la Méditerranée méridionale (Égypte, Tunisie, Maroc), l'Inde et le Sri Lanka, les autres pays d'Asie tropicale et le Japon, l'Afrique et l'Amérique du Sud sont d'importantes destinations secondaires. L'ouverture de lignes aériennes **à bas coût** (low cost) a contribué à **la diversification de l'offre** touristique, permettant notamment la croissance du tourisme sur le littoral de la mer Noire et dans les Émirats arabes unis.

Par ailleurs, l'apparition d'une nouvelle clientèle touristique, issue des pays émergents et profitant du décollage économique de leur pays, pourrait modifier la structure et le volume des **flux touristiques**. Ainsi, 20, 2 millions de Chinois ont visité un pays étranger en 2003, alors qu'ils n'étaient que 3,7 millions en 1993.

<http://www.larousse.fr/encyclopedie/divers/tourisme/97970>

2. Terminez les phrases ci-dessous:

1. En effet, les trois quarts des touristes sont originaires de ces pays...
2. Ainsi, en Europe, en Amérique du Nord et en Asie du Sud-Est ...
3. L'Europe occidentale, totalisant, en 2004 ...
4. Au sein de cet espace, la France est ...
5. L'Italie est aussi une destination ...

3. Remplacez les pointillés par le mot juste:

1. Mais ... comme ceux visités restent principalement les pays développés à ...
2. Les trois quarts des touristes ... des ... peu éloignées pour des raisons non seulement économiques.
3. L'ouverture de lignes aériennes ... a contribué à ... de ... touristique
4. L'apparition d'une nouvelle ..., issue des ...
5. ... constituent également de grandes régions touristiques.

4. Choisissez la bonne réponse:

1. Peu d'espaces échappent / évitent à l'extension du phénomène.
2. Les pays de départ / pays de provenance comme ceux visités restent principalement les pays développés à économie de marché / les pays sous-développés.
3. L'Italie est aussi une destination très prisée / une destination de faible valeur, avec une revenu / recette de 31 millions de dollars en 2003.
4. L'ouverture de lignes ferroviaire / aériennes à bas / haut coût a contribué à la diversification de l'offre touristique, permettant notamment la croissance / l'augmentation du tourisme sur la côte / le littoral de la mer Noire et dans les Émirats arabes unis.
5. L'apparition d'une nouvelle clientèle touristique pourrait modifier la structure et le volume des courants touristiques / des flux touristiques.

5. Associez pour constituer une phrase complète:

1. En effet, les trois quarts des touristes sont ... de ces pays:
 - a) habitants
 - b) natifs

c) originaires

2. ... est la première destination touristique:

a) L'Europe occidentale

b) L'Europe orientale

c) L'Asie

3. ... cet espace, la France est le premier pays visité au monde:

a) Dans

b) À l'intérieur de

c) Au sein de

4. L'ouverture de lignes aériennes à bas coût a contribué à ... de l'offre touristique:

a) la diversification

b) la diversité

c) la variété

5. En effet, les trois quarts des touristes sont originaires de ces pays et ... des destinations peu éloignées:

a) accordent la priorité à

b) privilégient

c) préfèrent

6. Traduisez:

1. Три четверти туристов выходцы из стран с рыночной экономикой

2. Западная Европа является самым популярным в мире туристическим направлением.

3. Появление дешевого авиасообщения позволило открыть новые туристические направления.

4. Франция является первой в мире страной по посещаемости.

5. Северная Америка, Юго-восточная Азия и страны Средиземноморья являются вторыми по значимости туристическими направлениями.

7. Répondez aux questions:

1. Combien de touristes sont-ils originaire de pays développés à économie de marché?
2. Quel pays est le premier pays visité au monde?
3. Nommez les pays d'importantes destinations secondaires.
4. Quelle est la cause de la diversification de l'offre touristique?
5. Nommez les flux touristiques de la Russie.

8. Faites le résumé du texte.

THÈME № 2

FORMES DU TOURISME

§ 1. L'écotourisme

Vocabulaire

L'écotourisme – экологический туризм

Le biologiste – биолог

L'écocitoyenneté – принадлежность гражданина к экологической системе

La préservation du patrimoine – сохранение наследия

Le tourisme durable – долговременный туризм

Le biais – сторона, аспект, изменение

L'empreinte écologique – экологический след, отпечаток

Une démarche touristique – поход

1. Lisez et traduisez le texte:

§ 1. L'écotourisme

Le concept d'**écotourisme** s'est développé parallèlement à la nouvelle conscience environnementale apparue il y a une trentaine d'années. Ce terme, créé dans les années 80 par des **biologistes** au Costa Rica, est une notion relativement récente portée par l'intérêt grandissant des touristes pour l'environnement. Ce tourisme vert souligne les principes d'éthique et d'**écocitoyenneté**. Le respect de la nature et **la préservation du patrimoine**, tant culturel que naturel, sont les bases de cette nouvelle forme de voyage citoyen.

Contrairement au **tourisme durable** qui est une notion large englobant tous les acteurs de ce secteur, l'écotourisme, lui, ne se pratique que dans la nature par **le biais** de petites structures.

TIES, la Société Internationale de l'Ecotourisme, définit en 1991 l'écotourisme comme «une forme de voyage responsable dans des espaces naturels, qui contribue à la préservation de l'environnement et au bien-être des populations locales». L'objectif principal de l'écotourisme est de limiter **l'empreinte écologique** laissée par les voyageurs sur l'environnement des pays ou régions touristiques. Généralement organisé pour des groupes restreints, il a pour but la protection des espaces naturels et sauvages. Loin de n'être qu'**une démarche touristique**, ce secteur comporte une part d'éducation, de compréhension et d'interprétation : il cherche à sensibiliser les voyageurs ainsi que la population locale au respect de la nature et de l'écosystème. Les acteurs doivent comprendre la nécessité de préserver le capital naturel des destinations touristiques.

Il n'existe pas de marque déposée «écotourisme» ou de charte officielle même si la Société Internationale de l'Ecotourisme fait référence dans ce secteur. Tous les acteurs touristiques peuvent donc utiliser le terme «écotourisme», c'est-à-dire l'utilisation du terme écotourisme à des fins purement commerciales et marketing. Il est donc nécessaire de se référer aux associations et autres organismes compétents pour identifier les offres respectant les réels objectifs de ce mode de tourisme. En France, l'Association Française d'Ecotourisme est chargée du regroupement de ces offres et propose aux entreprises touristiques une marque «Membre de l'Association Française d'Ecotourisme», marque agissant comme gage de qualité et de réel respect des normes environnementales.

<http://www.babel-voyages.com/definition/ecotourisme-ou-tourisme-vert>

2. Terminez les phrases ci-dessous:

1. Le concept d'écotourisme s'est développé...
2. Ce tourisme vert souligne les principes...
3. L'objectif principal de l'écotourisme est de...
4. TIES, la Société Internationale de l'Ecotourisme, définit en 1991 l'écotourisme comme...
5. Il n'existe pas de marque déposée «écotourisme» ou de charte officielle même si...

3. Remplacez les pointillés par le mot juste:

1. Ce terme, créé dans les années 80 par des ... au Costa Rica, est une ... relativement récente portée par l'intérêt grandissant des touristes pour ...
2. Ce ... souligne les principes d'éthique et d'...
3. Loin de n'être qu'..., ce secteur comporte une part d'éducation, de ... et d'...
4. Tous ... peuvent donc utiliser le terme «...», c'est-à-dire ... du terme ... à des fins purement commerciales et marketing.
5. En France, l'Association Française d'Ecotourisme est ... du ... de ces offres et propose aux entreprises touristiques une marque «Membre de l'Association Française d'Ecotourisme», marque agissant comme ... et de réel respect des normes ...

4. Choisissez la bonne réponse:

1. L'objectif principal de l'écotourisme est de limiter la trace / l'empreinte écologique laissée par les voyageurs sur l'ambiance / l'environnement des pays ou régions touristiques.
2. Contrairement au tourisme durable / participatif qui est une notion large englobant tous les acteurs de ce secteur, l'écotourisme, lui, ne se pratique que dans la nature par le biais / le changement de petites structures.

3. Il cherche à accrocher / sensibiliser les voyageurs ainsi que la population locale au respect de la nature et de l'écosystème
4. Il n'existe pas de marque enregistrée / déposée «écotourisme» ou de charte officielle même si la Société Internationale de l'Ecotourisme fait référence dans ce secteur.
5. Il est donc nécessaire de se référer / se rapporter aux associations et autres organismes compétents pour identifier les offres respectant les réels objectifs de ce mode de tourisme.

5. Associez pour constituer une phrase complète:

1. *Le respect de la nature et ..., tant culturel que naturel, sont les bases de cette nouvelle forme de voyage citoyen:*
 - a) le maintien du patrimoine
 - b) la préservation du patrimoine
 - c) la garde du patrimoine
2. *La Société Internationale de l'Ecotourisme définit en 1991 l'écotourisme comme «une forme de voyage responsable dans ..., qui contribue à la préservation de l'environnement et au bien-être des populations locales»:*
 - a) des milieux naturels
 - b) des zones naturelles
 - c) des espaces naturels
3. *Les acteurs doivent comprendre la nécessité de préserver ... des destinations touristiques:*
 - a) le capital naturel
 - b) la richesse naturelle
 - c) le trésor naturel

4. *Généralement organisé pour des groupes restreints, il a pour but ... des espaces naturels et sauvages:*

- a) la préservation
- b) la protection
- c) la défense

5. *Le concept d'... s'est développé parallèlement à la nouvelle conscience environnementale apparue il y a une trentaine d'années:*

- a) tourisme rural
- b) tourisme vert
- c) écotourisme

6. Traduisez:

1. Уважение природы и сохранение наследия – это принцип для людей, занимающихся экотуризмом.
2. Основной целью экотуризма является определение границ экологического следа, оставленного путешественникам в окружающей среде стран или туристических регионах.
3. Экотуризм имеет целью защищать природные и дикие зоны.
4. Участники походов должны понимать необходимость сохранения природного капитала туристических направлений.
5. Экотуризм пытается привлечь внимание туристов, а также и местного населения к уважению природы и экосистемы.

7. Répondez aux questions:

1. Quel est l'objectif principal de l'écotourisme?
2. Quel but a-t-il ?
3. Que comporte-t-il ce secteur du tourisme?

4. Qu'est-ce que les acteurs doivent comprendre?
5. Qu'est-ce qu'il est nécessaire de faire pour identifier les offres?

8. Faites le résumé du texte.

§ 2. Le tourisme rural

Vocabulaire

Le tourisme rural – сельский туризм

Une filière – цепочка, комплекс

L'hébergement – предоставление приюта, жилья; размещение

Bénéficiaire – получать; пользоваться

L'étalement – распределение

La période estivale – летний период

La ferme auberge – гостиница с рестораном в сельской местности

Goûter – пробовать

La chasse – охота

Une randonnée pédestre – пеший поход

Une équitation – верховая езда

La cueillette – сбор, уборка

1. Lisez et traduisez le texte:

§ 2. Le tourisme rural

Le tourisme rural représente **une filière** incontournable de l'offre touristique française, tant du point de vue économique que par l'image façonnée par cette filière. Il est un élément de l'image d'un territoire et de son attractivité. Les agriculteurs ont contribué pour une part importante à son développement.

Le tourisme rural a évolué en même temps que l'espace rural, avec les adaptations de l'activité agricole et l'arrivée de nouvelles populations dont certaines ont créé leur emploi dans des activités touristiques. Il s'est diversifié dans **l'hébergement**, l'accueil vers plus de qualité, les activités sportives et de loisirs de nature et l'animation du patrimoine. Il **bénéficie** du nouvel **étalement** des séjours dans le temps, et de ce fait, il n'est plus concentré seulement sur **la période estivale**.

Les activités initiées par le tourisme rural sont multiples, dans les domaines:

- de l'hébergement: gîte rural, gîte d'enfant, chambre d'hôte, gîte de groupe, camping à la ferme, aire naturelle de camping;
- de la restauration: table d'hôte, **ferme auberge**, **goûter** à la ferme;
- des activités de loisir et de sport: pêche, **chasse**, sports de nature, **randonnée pédestre**, **équitation**, vélo;
- des activités culturelles et éducatives: découverte du patrimoine agricole et rural, ferme pédagogique, accueil de scolaires;
- de la vente directe des produits de la ferme: **cueillette** des produits de la ferme, vente de produits de qualité transformés ou non.

<http://agriculture.gouv.fr/tourisme-rural>

2. Terminez les phrases ci-dessous:

1. Le tourisme rural représente une filière incontournable de...
2. Les agriculteurs ont contribué pour une...

3. Le tourisme rural a évolué en même temps que...
4. Il est un élément de l'image d'un...
5. Les activités initiées par le tourisme rural sont multiples...

3. Remplacez les pointillés par le mot juste:

1. Le ... a évolué en même temps que l'..., avec les adaptations de l'activité ... et l'arrivée de nouvelles populations dont certaines ont créé leur ... dans des activités touristiques.
2. ... ont contribué pour une part importante à son ...
3. Il s'est diversifié dans..., l'accueil vers plus de qualité, les activités sportives et de ... et ...
4. Les activités initiées par ..., dans le domaine de la ...: table d'hôte, ..., ...à la ferme.
5. Les activités initiées par le tourisme rural sont multiples, dans le domaine des activités de loisir et de sport: ..., ..., sports de nature, ..., ..., vélo.

4. Choisissez la bonne réponse:

1. Il est un élément de l'image d'un territoire et de son attrait / attractivité.
2. Le tourisme participatif / rural a évolué en même temps que l'espace urbaine / rural, avec les adaptations de l'activité agricole et l'arrivée de nouvelles populations.
3. Il bénéficie / profite du nouvel distribution / étalement des séjours dans le temps.
4. Les activités initiées par le tourisme rural sont multiples, dans le domaine de l'installation / l'hébergement.
5. Les activités initiées par le tourisme rural sont multiples, dans le domaine de la réalisation / la vente directe des produits de la ferme.

5. Associez pour constituer une phrase complète:

1. *Le tourisme rural représente ... incontournable de l'offre touristique française:*

a) une chaîne

b) une ligne

c) une filière

2. *... ont contribué pour une part importante à son développement:*

a) Les cultivateurs

b) Les agriculteurs

c) Les paysans

3. *Il s'est diversifié dans ..., l'accueil vers plus de qualité, les activités sportives et de loisirs de nature et l'animation du patrimoine:*

a) l'hébergement

b) l'installation

c) le placement

4. *Il n'est plus concentré seulement sur...:*

a) la période hivernale

b) la période automnale

c) la période estivale

5. *Les activités initiées par le tourisme rural sont multiples, dans le domaine ... :*

a) de l'alimentation

b) de la restauration

c) de la nutrition

6. Traduisez:

1. Сельский туризм – это элемент представления, о каком-то крае и его привлекательности.

2. Он развивался одновременно с сельскохозяйственной зоной, с адаптациями сельскохозяйственной деятельности и приездом нового населения.

3. Он варьируется в зависимости от размещения, качественного приема, спортивной деятельности и досуга на природе.

4. Сельским туризмом не занимаются более только в летний период.

5. Сельский туризм, разнообразен:-размещение, общественное питание, досуг и т.д.

7. Répondez aux questions:

1. Que représente-t-il le tourisme rural?

2. Quels sont les facteurs d'évolution de ce type de tourisme?

3. Quels sont les diversifications du tourisme rural?

4. Quels sont les domaines de ce tourisme?

5. Donnez la définition du tourisme rural.

8. Faites le résumé du texte.

§ 3. Le tourisme participatif

Vocabulaire

Le tourisme participatif – клубный туризм

Avoir vocation – быть предназначенным для...

La refonte des relations – преобразование отношений

Une hospitalité – гостеприимство

Bénévole – добровольный; на общественных началах

Une découverte conviviale – дружеское открытие

1. Lisez et traduisez le texte:

§ 3. Le tourisme participatif

Le tourisme participatif a pour **vocation la refonte des relations** entre les touristes et les résidents. L'objectif ici est de créer un véritable lien social et retrouver **une hospitalité** parfois oubliée lorsqu'il s'agit de tourisme de masse. Ce tourisme répond aussi à une demande d'authenticité plus forte de la part des visiteurs.

Cette nouvelle forme de tourisme, bien que présente dans tous les milieux, se développe de plus en plus au niveau urbain. Il s'agit de découvrir autrement une ville grâce au regard que porte le résident sur son propre environnement.

L'une des formes de tourisme participatif les plus présentes aujourd'hui est le couchsurfing qui permet de voyager autour du monde en logeant directement chez l'habitant. Des structures associatives se développent aussi dans le sens de tourisme participatif. Un exemple parlant est le réseau des «Greeters», mettant en relation les visiteurs avec des **bénévoles** des villes et quartiers choisis pour **une découverte conviviale** en compagnie d'un résident. En 2009, le réseau international des Greeters comptait 13 associations adhérentes de Paris à New York en passant par Toronto, Melbourne ou encore La Haye.

Ce tourisme propose un regard plus humain et un vrai partage avec les résidents.

<http://www.babel-voyages.com/definition/tourisme-participatif>

2. Terminez les phrases ci-dessous:

1. Le tourisme participatif a pour vocation...
2. Cette nouvelle forme de tourisme, bien que présente dans...
3. L'une des formes de tourisme participatif les plus présentes...
4. Ce tourisme répond aussi à une demande...

5. Des structures associatives se développent...

3. Remplacez les pointillés par le mot juste:

1. Cette nouvelle forme de tourisme, bien que présente dans tous les ..., se développe de plus en plus au ...
2. ... a pour ...la ...des relations entre les touristes et ...
3. L'une des formes de ... les plus présentes aujourd'hui est le ... qui permet de voyager autour du monde en logeant directement chez l'habitant.
4. En 2009, le ... international des Greeters comptait 13 associations ... de Paris à New York en passant par Toronto, ... ou encore ...
5. Des ... se développent aussi dans le sens de ...

4. Choisissez la bonne réponse:

1. Ce tourisme répond aussi à une demande d'exactitude / d'authenticité plus forte de la part des visiteurs.
2. Il s'agit de découvrir autrement une ville grâce au regard que porte le résident / l'étranger sur son propre environnement.
3. Le tourisme communautaire / participatif a pour vocation / mission la refonte / la transformation des relations entre les touristes et les résidents.
4. L'objectif ici est de créer un véritable lien social et retrouver une cordialité / une hospitalité parfois oubliée lorsqu'il s'agit de tourisme de masse.
5. Un exemple parlant est le réseau des «Greeters», mettant en relation les visiteurs avec des bénévoles / volontaires des villes et quartiers choisis pour une découverte amicale / conviviale en compagnie d'un résident.

5. Associez pour constituer une phrase complète:

1. *L'objectif ici est de créer un véritable lien social et retrouver une hospitalité:*

- a) une amitié
- b) une cordialité
- c) une hospitalité

2. *Ce tourisme répond aussi à une demande ... plus forte de la part des visiteurs:*

- a) d'exactitude
- b) d'authenticité
- c) de la validité

3. *Des structures associatives se développent aussi dans le sens de ...:*

- a) tourisme participatif
- b) tourisme vert
- c) tourisme de masse

4. *Ce tourisme propose un regard plus humain et un vrai partage avec ...:*

- a) les résidents
- b) les étrangers
- c) les habitants

5. *Le tourisme participatif a pour vocation ... des relations entre les touristes et les résidents:*

- a) le changement
- b) la transformation
- c) la refonte

6. Traduisez:

1. Таймшер – клубный туризм предназначен для преобразования отношений между туристами и владельцами домов.

2. Основная цель – создать настоящую социальную связь и найти гостеприимство.
3. Эта новая форма туризма все больше развивается в городской среде.
4. Он позволяет иностранцу открыть свое собственное видение окружающей среды.
5. Каучсерфинг – это другой вид клубного туризма, который позволяет, путешествуя по миру, поселяться непосредственно у жителя страны.

7. Répondez aux questions:

1. Donnez la définition du tourisme participatif.
2. Quel est son objectif?
3. Où se développe-t-il ce tourisme?
4. Qu'est-ce que c'est le couchsurfing ?
5. Que propose-t-il ce tourisme aux voyageurs?

8. Faites le résumé du texte.

§ 4. Le slow tourisme

Vocabulaire

Le slow tourisme – медленный туризм

Réapprendre – переучивать

La malbouffe – вредная еда

S'imprégner – проникать

Le bain de foule – общение с народом

La roulotte – фургон

La mobylette – мопед

Un hébergement – размещение, хостинг

Séjourner dans l'hôtel – остановиться (жить) в гостинице

1. Lisez et traduisez le texte:

§ 4. Le slow tourisme

Le **slow tourisme** est un nouveau concept de voyage qui s'inspire du slow food, un mouvement incitant les gens à **réapprendre** à manger et à redécouvrir les plaisirs de la table pour faire face à **la malbouffe** et au fast-food.

Il s'agit de prendre le temps de découvrir une destination, d'apprécier les paysages, en privilégiant notamment des destinations proches et des moyens de transports moins polluants.

Le slow tourisme est de plus en plus tendance. Nombreux sont les gens qui, aujourd'hui, deviennent des adeptes du tourisme lent. Leur philosophie est bien simple: ils ont décidé de s'accorder du temps, de se reposer, de ne plus passer leurs vacances dans le stress des transports et d'arrêter de faire la course aux musées sous prétexte qu'il ne faut rien rater. Pratiquer le slow tourisme, c'est profiter pleinement des vacances, sans avoir un programme strict établi à l'avance et des horaires à respecter à tout prix.

Ce type de tourisme, plus authentique, permet de vivre au plus près de la population locale et d'en apprendre davantage sur elle. Le but étant de **s'imprégner** le plus possible du lieu que l'on visite, en évitant **les bains de foule**, et en choisissant des circuits moins empruntés.

Choisir de voyager en vélo, en train, en **roulotte**, à cheval, en bateau, en **mobylette**, permet de redécouvrir le monde qui nous entoure et de ne plus le laisser défiler à toute vitesse sous nos yeux sans en apprécier sa richesse.

Certains choisiront toutefois de pratiquer le slow tourisme dans des destinations plus éloignées nécessitant de prendre l'avion. Rien ne vous empêche, donc, de prendre un billet d'avion vers le Canada par exemple, et d'y pratiquer une fois sur place le slow tourisme. Vous découvrez à votre rythme des paysages grandioses et vivez au plus près de la nature. Prenez le temps de créer des liens avec la population locale en choisissant, par exemple, **un hébergement** chez l'habitant, vous en apprendrez bien plus que de séjourner dans l'hôtel d'une grande chaîne internationale.

<http://www.babel-voyages.com/definition/slow-tourisme>

2. Terminez les phrases ci-dessous:

1. Le slow tourisme est un nouveau concept de voyage qui...
2. Il s'agit de prendre le temps de découvrir...
3. Pratiquer le slow tourisme, c'est profiter pleinement des...
4. Ce type de tourisme, plus authentique, permet de vivre au plus près de...
5. Rien ne vous empêche, donc, de prendre un billet d'avion vers...

3. Remplacez les pointillés par le mot juste:

1. Ce type de tourisme, plus..., permet de vivre au plus près de ... et d'en apprendre davantage sur elle.
2. ... est un nouveau concept de voyage qui s'inspire du ..., un mouvement incitant les gens à ... à manger et à redécouvrir les plaisirs de la table pour faire face à ... et au fast-food.
3. Leur philosophie est bien simple: ils ont décidé ..., de ..., de ne plus passer leurs vacances dans le stress des transports et ... de faire ... sous prétexte qu'il ne faut rien ...

4. Choisir de voyager en vélo, en train, ..., à cheval, en ..., en ..., permet de ... le monde qui nous entoure et de ne plus le laisser défilé à toute ... sous nos yeux sans en ...

5. Pratiquer ..., c'est profiter pleinement des vacances, sans avoir un programme strict ... et des ... à respecter à tout prix.

4. Choisissez la bonne réponse:

1. Il s'agit de prendre le temps de découvrir une direction / destination, d'apprécier / de déterminer les paysages, en privilégiant notamment des destinations proches et des moyens de transports moins nocifs / polluants.

2. Le slow tourisme / le tourisme gastronomique est de plus en plus tendance.

3. Le but étant de s'imprégner / introduire le plus possible du lieu que l'on visite, en évitant les bains de foule, et en choisissant des circuits / des routes moins empruntés.

4. Certains choisiront toutefois de faire / pratiquer le slow tourisme dans des destinations plus éloignées nécessitant de prendre l'avion.

5. Prenez le temps de créer des liens avec la population locale en choisissant, par exemple, un hébergement chez l'habitant / le résident, vous en apprendrez bien plus que de résider / séjourner dans l'hôtel d'une grande chaîne internationale.

5. Associez pour constituer une phrase complète:

1. ... *est un nouveau concept de voyage qui s'inspire du slow food:*

a) Le tourisme gastronomique

b) L'écotourisme

c) Le slow tourisme

2. *Nombreux sont les gens qui, aujourd'hui, deviennent ... du tourisme lent:*

a) des disciples

b) des adeptes

c) des adhérents

3. *Choisir de voyager en vélo, en train, en roulotte, à cheval, en bateau, en mobylette, permet de ... qui nous entoure:*

a) rouvrir le monde

b) découvrir le monde

c) redécouvrir le monde

4. *Rien ne vous ..., donc, de prendre un billet d'avion vers le Canada par exemple, et d'y pratiquer une fois sur place le slow tourisme:*

a) résiste

b) entrave

c) empêche

5. *Le but étant de ... le plus possible du lieu que l'on visite:*

a) s'imprégner

b) pénétrer

c) introduire

6. Traduisez:

1. Медленный туризм – это новая концепция путешествий, где вы можете не торопясь открывать маршрут, оценивать пейзажи.

2. Сегодня многие люди становятся сторонниками медленного туризма.

3. Философия этого туризма – не торопиться. Люди неспеша отдыхают, не проводят отпуск в транспорте, не останавливаются бегло осмотреть достопримечательности.

4. Этот тип туризма способствует развитию более близкого общения с местным населением и возможность лучше изучить его.

5. Медленный туризм позволяет заново открыть мир, который нас окружает и оценить его богатство.

7. Répondez aux questions:

1. Donnez la définition du slow tourisme.
2. Quel est sa philosophie?
3. Que permet-il faire le tourisme lent?
4. Que découvrez-vous pendant ce voyage?
5. Vous êtes adepte ce tourisme?

8. Faites le résumé du texte.

§ 5. Le tourisme communautaire

Vocabulaire

Le tourisme communautaire ou autochtone – местный туризм

Les bénéfices – прибыль

En quasi-totalité – почти

Le voyage d'immersion – путешествие-погружение

Loger – размещать

La gîte – жильё, кров, ночлег

Les coutumes – обычаи

Un atout – козырь, преимущество

Soucieux – встревоженный, озабоченный

1. Lisez et traduisez le texte:

§ 5. Le tourisme communautaire

Le tourisme communautaire, appelé aussi tourisme **autochtone**, est une forme de tourisme dans laquelle l'accueil des visiteurs est géré directement par la population locale. Celle-ci contrôle ainsi les activités touristiques proposées sur son territoire.

Ce tourisme est présent plus particulièrement dans les régions rurales et pauvres. **Les bénéfices** sont reversés en **quasi-totalité** aux populations locales ce qui constitue un véritable atout économique pour les résidents et leur permet de mettre en œuvre des projets bénéficiant à toute la communauté.

Les touristes s'intègrent à la population et effectuent un véritable **voyage d'immersion**. Ils **logent** le plus souvent chez l'habitant ou en **gîtes** gérés par la communauté et découvrent ainsi leurs **coutumes** et modes de vie. Économiquement parlant, ce tourisme est **un véritable atout** pour les populations locales. Il apporte des revenus supplémentaires, permet d'améliorer ou protéger leurs atouts tant culturels que naturels. Bien que peu connu et peu développé, le tourisme communautaire séduit aujourd'hui de plus en plus de voyageurs **soucieux** de partager la vie quotidienne des communautés locales et de s'imprégner totalement de leurs cultures.

<http://www.babel-voyages.com/definition/tourisme-communautaire>

2. Terminez les phrases ci-dessous:

1. Ce tourisme est présent plus particulièrement dans...
2. Les bénéfices sont reversés en quasi-totalité aux populations...
3. Les touristes s'intègrent à la population et...
4. Économiquement parlant, ce tourisme est un véritable...
5. Bien que peu connu et peu développé, le tourisme communautaire séduit aujourd'hui...

3. Remplacez les pointillés par le mot juste:

1. ... est une forme de tourisme dans laquelle l'accueil des visiteurs ... directement par ...
2. Les touristes ... à la population et effectuent un véritable ...
3. Celle-ci contrôle ainsi ... proposées sur son territoire.
4. Bien que peu connu et peu développé, ... séduit aujourd'hui de plus en plus de voyageurs ... de partager ... des communautés locales et de ... totalement de leurs cultures.
5. Économiquement parlant, ce tourisme est ... pour les populations locales.

4. Choisissez la bonne réponse:

1. Les avantages / Les bénéfices sont reversés en quasi-totalité aux populations locales / autochtones ce qui constitue un véritable privilège / atout économique pour les résidents.
2. Ils logent le plus souvent chez l'habitant ou en gîtes / abris gérés par la communauté et découvrent ainsi leurs usages / coutumes et modes de vie.
3. Il apporte des rentes / revenus supplémentaires, permet d'améliorer ou protéger leurs atouts tant culturels que naturels.
4. Celle-ci contrôle / vérifie ainsi les activités touristiques proposées sur son territoire.
5. Le tourisme participatif / communautaire séduit aujourd'hui de plus en plus de voyageurs soucieux / préoccupés de partager la vie quotidienne des communautés locales et de s'imprégner totalement de leurs cultures.

5. Associez pour constituer une phrase complète:

1. *Le tourisme communautaire, appelé aussi tourisme ...:*

- a) local
- b) indigène
- c) autochtone

2. *Ce tourisme est présent plus particulièrement dans ...:*

- a) les régions urbaines et pauvres
- b) les régions rurales et pauvres
- c) les régions urbaines et riches

3. *Ils ... le plus souvent chez l'habitant:*

- a) logent
- b) habitent
- c) demeurent

4. *Économiquement parlant, ce tourisme est ... pour les populations locales:*

- a) un véritable avantage
- b) une véritable privilège
- c) un véritable atout

5. *... sont reversés en quasi-totalité aux populations locales ce qui constitue un véritable atout économique pour les résidents:*

- a) Les bénéfices
- b) Les avantages
- c) Les profits

6. Traduisez:

1. Местный туризм – это форма туризма, где приемом приезжающих занимается местное население.

2. Этот туризм наиболее представлен в сельских и бедных регионах.

3. Прибыль перечисляется непосредственно местному населению.
4. Туристы интегрируются с местным населением и осуществляют настоящее путешествие-погружение.
5. Этот туризм – настоящий козырь для населения.

7. Répondez aux questions:

1. Où est présent ce tourisme?
2. Que constitue le tourisme communautaire pour les résidents?
3. Où logent-ils les touristes?
4. Que découvrent-ils les touristes pendant le voyage d'immersion?
5. Qu'est-ce que ce tourisme apporte et permet aux populations locales?

8. Faites le résumé du texte.

§ 6. Le tourisme culturel

Vocabulaire

Se démarquer – стараться отличиться; отделяться от кого-либо;

La quête – поиски, розыск

Se livrer – заниматься чем-либо

Les attractions – развлечения

Convoité, e – желанный, ая

Le divertissement – развлечение, увеселение

Un groupe cible – целевая группа

Pertinent, e – релевантный, ая

Friand – любящий полакомиться

L'évènementiel – событийный

1. Lisez et traduisez le texte.

§ 6. Le tourisme culturel

Selon l'UNESCO, le voyage culturel et **patrimonial** est l'un des segments du tourisme international qui connaît la croissance la plus rapide. Pour **se démarquer** au sein d'un marché mondial toujours plus compétitif, les destinations se créent des identités uniques afin de séduire ce segment en **quête** d'immersion et d'authenticité.

Selon l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE) et l'Organisation mondiale du tourisme (OMT), le voyage culturel et patrimonial représentait 40% de l'ensemble du tourisme international en 2007 comparativement à 37% en 1995.

À mesure que les voyageurs **se livrent** à de nouvelles activités de niche, ce type de tourisme ne cesse de se diversifier. Il englobe le tourisme architectural, la visite des sites naturels, référencés ou non par l'UNESCO, et le tourisme marin pour l'exploration de l'héritage subaquatique. On compte également le tourisme religieux et le tourisme gastronomique, l'agrotourisme, les festivals et, sans doute l'activité la plus traditionnelle de toutes, la visite de musées et de galeries d'art.

La croissance des courts séjours et la popularité des escapades urbaines favorisent le développement du tourisme culturel.

Selon l'enquête d'Atlas, les musées, les sites et les monuments historiques figurent parmi **les attractions** les plus **convoitées** par les répondants. Les événements tels que les concerts et les spectacles sont relativement moins achalandés, probablement en raison de la période de temps limitée de leur tenue et des barrières linguistiques.

Les voyageurs âgés de moins de 24 ans sont généralement plus intéressés par **le divertissement**, alors que ceux ayant autour de 35 ans représentent **un groupe cible plus pertinent**.

Le touriste américain est particulièrement **friand** d'expériences culinaires; il aime par exemple prendre part à des dégustations de vins et assister à des événements gastronomiques. Pour cette clientèle, la gastronomie s'avère un facteur pouvant influencer sur le choix de la destination. Les Européens sont, en revanche, aussi bien attirés par la gastronomie que l'héritage culturel, l'art et **l'évènementiel**. Quant aux visiteurs provenant des économies émergentes, comme la Chine et l'Inde, on remarque qu'ils ont une nette préférence pour les voyages où l'expérience de nouvelles cultures joue un rôle important.

<http://veilletourisme.ca/2011/01/05/tourisme-culturel-et-patrimonial-un-produit-en-croissance-a-travers-le-monde/>

2. Terminez les phrases ci-dessous:

1. Selon l'UNESCO, le voyage culturel et patrimonial est l'un des segments du tourisme...
2. Pour se démarquer au sein d'un marché mondial toujours plus compétitif...
3. La croissance des courts séjours et la popularité des escapades urbaines...
4. Les voyageurs âgés de moins de 24 ans sont généralement plus intéressés par...
5. Les Européens sont, en revanche, aussi bien attirés par...

3. Remplacez les pointillés par le mot juste:

1. Pour se démarquer au sein d'un ... toujours plus compétitif, ... se créent des identités uniques afin de ... ce segment en quête d'... et d'...

2. À mesure que les voyageurs ... à de nouvelles activités de niche, ce type de tourisme ne cesse de ...
3. Selon l'enquête d'Atlas, les musées, les sites et les monuments historiques figurent parmi ... les plus ... par les répondants.
4. Les ... âgés de moins de 24 ans sont généralement plus intéressés par ..., alors que ceux ayant autour de 35 ans représentent ... plus ...
5. Les Européens sont, en revanche, aussi bien attirés par la gastronomie que l'héritage culturel, l'art et ...

4. Choisissez la bonne réponse:

1. Les directions / destinations se créent des identités uniques afin de séduire ce segment en quête d'immersion et d'authenticité.
2. À mesure que les voyageurs se livrent à de nouvelles activités de niche, ce type de tourisme ne cesse de se diversifier / varier.
3. L'augmentation / la croissance des courts séjours et la popularité des escapades / promenades urbaines favorisent le développement du tourisme culturel.
4. Il réunit / englobe le tourisme architectural, la visite des sites naturels, référencés ou non par l'UNESCO, et le tourisme marin pour l'exploration de l'héritage sous-marin / subaquatique.
5. Ils ont une nette préférence / prédilection pour les voyages où l'expérience de nouvelles cultures joue un rôle important.

5. Associez pour constituer une phrase complète:

1. La croissance des courts séjours et la popularité des ... urbaines favorisent le développement du tourisme culturel:
 - a) tours
 - b) promenades

c) escapades

2. *Selon l'enquête d'Atlas, les musées, les sites et les monuments historiques figurent parmi ... les plus convoitées par les répondants:*

a) les divertissements

b) les distractions

c) les attractions

3. *Le touriste américain est particulièrement ... d'expériences culinaires:*

a) gourmand

b) friand

c) glouton

4. Les événements tels que les concerts et les spectacles sont relativement moins ..., probablement en raison de la période de temps limitée:

a) achalandés

b) riches

c) magnifiques

5. *Quant aux visiteurs provenant ..., comme la Chine et l'Inde, on remarque qu'ils ont une nette préférence pour les voyages où l'expérience de nouvelles cultures joue un rôle important:*

a) des économies primitives

b) des économies sous-développées

c) des économies émergentes

6. Traduisez:

1. Культурный туризм один из сегментов международного туризма, который узнал самый быстрый рост.

2. Он объединяет архитектурный туризм, посещение живописных мест, морской туризм, а также религиозный, гастрономический и агротуризм, фестивали, посещение музеев и галерей искусств.

3. Увеличение коротких пребываний и популярность городских развлечений благоприятствуют развитию культурного туризма.
4. Музеи, живописные места и исторические памятники – наиболее желаемые развлечения.
5. Европейцев привлекает не только культурное наследие, искусство и мероприятия, но и гастрономия.

7. Répondez aux questions:

1. Quel est le plus grand segment du tourisme international?
2. A quoi se livrent-ils les voyageurs?
3. Quels types du tourisme englobe le tourisme culturel?
4. Que favorise-t-il le développement de ce tourisme?
5. Par quoi sont le plus intéressés les jeunes touristes?

8. Faites le résumé du texte.

§ 7. Le tourisme fluvial

Vocabulaire

Le tourisme fluvial – речной туризм

Les voies d'eau – водные пути

La location de bateaux – аренда корабля

La croisière fluviale – речной круиз

Le voilier – парусник, парусное судно, яхта

La pénichettes – лодка

La péniche – баржа, пассажирское судно

Le paquebot – пассажирское судно, теплоход

Le nautisme de proximité – местный парусный спорт

La bucolique – буколика

Le fracas – грохот, гром, треск

Retomber dans le silence – снова впасть в забвение

Un bateau de marchandise – торговое судно

1. Lisez et traduisez le texte:

§ 7. Le tourisme fluvial

Le tourisme fluvial est l'ensemble des activités de loisirs pratiqués sur **les voies d'eau**. Dans ce cadre, on distingue deux offres principales: **la location de bateaux sans permis** et **la croisière fluviale**.

La location de bateaux sans permis: on retrouve dans cette catégorie la location de bateaux non habitables (**voiliers**, barques, canoë-kayak...) pour des courtes promenades et la location de bateaux habitables (**pénichettes**) pour un week-end ou une semaine.

La croisière fluviale: on considère une croisière fluviale comme une promenade à bord d'un bateau à passagers (**péniches** ou **paquebots**). Cette croisière peut durer quelques heures ou plusieurs jours.

Le tourisme fluvial est également riche d'autres activités comme la plaisance privée (**nautisme de proximité**, navigation de transit, etc.) et par extension, les loisirs pratiqués au fil de l'eau (pêche, promenades, visites organisées...).

Dès la fin du XVIIIe siècle, des touristes privilégiés ont commencé à voyager sur **les bucoliques** cours d'eau de France. Les années folles signent l'avènement du tourisme fluvial. Les bateaux se motorisent, des chroniques de croisière fluviale sont publiées dans des revues spécialisées. En 1927, le premier guide de navigation sur

voie fluviale paraît. **Le fracas** de la Seconde Guerre mondiale clôt ce chapitre glorieux. Les voies d'eau **retombent dans le silence**, seuls quelques **bateaux de marchandises** les parcourent encore. Les professionnels du tourisme se tournent alors vers les plages du littoral. À la fin des années soixante, des associations locales se penchent sur le triste sort des canaux délaissés au profit des voies ferroviaires plus rapides pour le transport. La nation prend enfin conscience de la richesse de ses voies d'eau et du potentiel touristique qu'elles représentent. Depuis trente ans, cette activité qu'on surnomme également tourisme bleu est en plein essor. Ce sont plus de neuf millions de passagers français et étrangers qui naviguent chaque année sur les voies d'eau françaises.

http://www.routard.com/guide_dossier/id_dp/32/ordre/2.htm

2. Terminez les phrases ci-dessous:

1. Le tourisme fluvial est l'ensemble des activités...
2. Le tourisme fluvial est également riche d'autres activités comme...
3. Dès la fin du XVIIIe siècle, des touristes privilégiés ont commencé à...
4. Les bateaux se motorisent, des chroniques de croisière fluviale sont...
5. Depuis trente ans, cette activité qu'on surnomme...

3. Remplacez les pointillés par le mot juste:

1. Dans ce cadre, on distingue deux offres principales: ... et...
2. La location de bateaux sans permis: on retrouve dans cette catégorie la location de ... pour des courtes ... et la location de...
3. ... est également riche d'autres activités comme ... et ..., les loisirs pratiqués au fil de l'eau.

4. Dès la fin du XVIIIe siècle, des touristes privilégiés ont commencé à voyager sur ... cours d'eau de France.
5. Depuis trente ans, cette activité qu'on surnomme également ... est en plein essor.

4. Choisissez la bonne réponse:

1. Le tourisme rural / fluvial est l'ensemble des activités de loisirs pratiqués sur les voies d'eau.
2. On considère une course / croisière fluviale comme une promenade à bord d'un bateau à passagers.
3. Le tonnerre/ fracas de la Seconde Guerre mondiale clôt / ferme ce chapitre glorieux.
4. Les années folles signent l'avènement / l'arrivée du tourisme fluvial.
5. Les professionnels du tourisme se tournent / s'adressent alors vers les plages du littoral.

5. Associez pour constituer une phrase complète:

1. *On considère une ... fluviale comme une promenade à bord d'un bateau à passagers:*
 - a) tournée
 - b) croisière
 - c) course
2. *... de bateaux sans permis: on retrouve dans cette catégorie la location de bateaux non habitables:*
 - a) Le bail
 - b) Le louage
 - c) La location

3. *Les voies d'eau ..., seuls quelques bateaux de marchandises les parcourent encore:*

- a) tombent en décadence
- b) sont oubliées
- c) retombent dans le silence

4. *Depuis trente ans, cette activité qu'on surnomme également ... est en plein essor:*

- a) tourisme vert
- b) tourisme jaune
- c) tourisme bleu

5. *... est l'ensemble des activités de loisirs pratiqués sur les voies d'eau:*

- a) Le tourisme fluvial
- b) Le tourisme sportif
- c) Le tourisme vert

6. Traduisez:

1. В речном туризме выделяют 2 вида: аренда корабля и речной круиз.
2. Речной круиз может иметь длительность от нескольких часов до нескольких дней.
3. Он богат разнообразными развлечениями – водный спорт, рыбалка, прогулки, экскурсии.
4. Более 9 миллионов французских пассажиров и иностранцев плавают на судах по водным путям Франции каждый год.
5. Вторая мировая война приводит водный туризм в упадок.

7. Répondez aux questions:

1. Qu'est-ce que c'est le tourisme fluvial?
2. Nommez les types de ce tourisme.
3. Quelle est la date de naissance du tourisme fluvial?

4. Le tourisme fluvial existe-t-il en Russie?
5. Quelle est l'histoire du développement du tourisme fluvial?

8. Faites le résumé du texte.

§ 8. Le tourisme gastronomique

Vocabulaire

La cuisine – кухня

Mettre en exergue – выставить на видное место, продемонстрировать, подчеркнуть, выявить

Les recettes – рецепты

La maison d'hôtes – гостевой дом

Le vignoble – виноградник

Éveiller les papilles du client – заинтересовывать клиента

Conscientiser – формировать сознание о чём-либо

Goûter – пробовать, отведывать

Le cordon bleu – искусная кухарка

Gustatif, e – вкусовой

Cerner – обозначать

Dénombrer – считать, перечислять

1. Lisez et traduisez le texte:

§ 8. Le tourisme gastronomique

Le tourisme gastronomique est en pleine expansion. **La cuisine** fait partie des richesses et valeurs françaises. En outre, actuellement, le milieu culinaire est **mis en exergue** par les nombreuses émissions de télévisions mettant en compétition des cuisinés.

Ce type de tourisme regroupe l'ensemble des boissons françaises tel que le vin et des plats traditionnels comme **les recettes** savoyardes. De plus en plus de **maison d'hôte** sont ouvert en France, car de nombreux touristes en demandent. Ils aiment ce type de logement principalement par le repas fourni par l'hôte, qui est généralement un repas traditionnel régional. Des semaines spécifique, comme «A la découverte de **vignoble** français», sont créer par les agence de voyage pour **éveiller les papilles du client** (<http://letourismeenfrance.monipag.com/tag/tourisme-gastronomique/>).

Les voyageurs sont toujours plus **conscientisés** par la qualité, la provenance et la préparation des aliments et cherchent des destinations où ils pourront **goûter** aux saveurs propres à la région ou au pays. Que ce soit pour la pure gastronomie, l'agrotourisme ou une expérience spa, quelques bonnes pratiques méritent d'être soulignées.

Les écoles de cuisine ont la cote et de nombreux endroits proposent des vacances culinaires. En plus d'améliorer leurs talents de **cordons bleus**, les participants profitent souvent d'activités extérieures diverses.

Subdivisé en plusieurs niches, le tourisme gastronomique est difficile à définir et à analyser, sans compter que chacun y va de son interprétation. Celle de l'International Culinary Tourism Association est simple et inspirante: «la recherche d'expériences **gustatives** uniques et mémorables». Parallèlement, le touriste gastronome est tout aussi difficile à **cerner** et donc à **dénombrer**. Il peut être celui qui s'évade pour de courts séjours vers des villes reconnues pour leur fine cuisine ou l'aventurier qui va à l'autre bout du monde pour expérimenter des cuisines rares et exotiques.

<http://veilletourisme.ca/2010/05/31/tourisme-gastronomique-la-cuisine-promotionnelle/>

2. Terminez les phrases ci-dessous:

1. Le tourisme gastronomique est...
2. Ce type de tourisme regroupe l'ensemble des...
3. Ils aiment ce type de logement principalement par...
4. En outre, actuellement, le milieu culinaire est mis en exergue...
5. Subdivisé en plusieurs niches, le tourisme gastronomique est...

3. Remplacez les pointillés par le mot juste:

1. En outre, actuellement, le milieu culinaire est ... par les nombreuses émissions de télévisions.
2. Que ce soit pour la pure ... l'... ou une ..., quelques bonnes pratiques méritent d'être soulignées.
3. En plus d'améliorer leurs talents de ..., les participants ... souvent d'activités extérieures diverses.
4. Parallèlement, le touriste gastronome est tout aussi difficile à ... et donc à
5. Ce type de tourisme regroupe l'ensemble des ... françaises tel que le vin et des ... traditionnels comme ... savoyardes.

4. Choisissez la bonne réponse:

1. De plus en plus de maison d'hôte / d'auberges sont ouvert en France, car de nombreux touristes en demandent.
2. Des semaines spécifique, comme «A la découverte de vignoble français», sont créer par les agence de voyage pour s' intéresser / éveiller les papilles du client
3. Les voyageurs pourront goûter / déguster aux saveurs propres à la région ou au pays.

4. La recherche d'expériences sapides / gustatives uniques et mémorables
5. L'aventurier qui va loin / à l'autre bout du monde pour expérimenter des cuisines rares et exotiques.

5. Associez pour constituer une phrase complète:

1. ... *fait partie des richesses et valeurs françaises:*

- a) Le vin
- b) La mode
- c) La cuisine

2. *Les voyageurs sont toujours plus ... par la qualité:*

- a) concentrés
- b) localisés
- c) conscientisés

3. ... *ont la cote et de nombreux endroits proposent des vacances culinaires:*

- a) Les restaurants
- b) Les écoles de cuisine
- c) Les tour-opérateurs

4. *Il peut être celui qui ... pour de courts séjours vers des villes reconnues pour leur fine cuisine:*

- a) s'évade
- b) s'enfuit
- c) va

5. *En plus d'améliorer leurs talents de ..., les participants profitent souvent d'activités extérieures diverses:*

- a) cuisinier
- b) cordon bleu
- c) cuisinier habile

6. Traduisez:

1. Гастрономический туризм постоянно развивается
2. Туристы всегда более сосредоточены на качестве, происхождении и приготовлении еды.
3. Кулинарные школы предлагают усовершенствовать ваши кулинарные таланты.
4. Сложно дать определение гастрономическому туризму.
5. Туристы предпочитают местную кухню.

7. Répondez aux questions:

1. Qu'est-ce que c'est le tourisme gastronomique?
2. Pourquoi les touristes aiment-ils ce type de tourisme?
3. Par quoi les voyageurs sont-ils toujours plus conscientisés?
4. Par quoi se caractérise les écoles de cuisine?
5. Qui est le touriste gastronome?

8. Faites le résumé du texte.

§ 9. Le tourisme sportif

Vocabulaire

La piste – путь, трасса, лыжня

L'altitude – высота

La randonnée – лыжный поход, лыжная прогулка вне трассы, в горах

Le moniteur de ski – лыжный инструктор

L'accompagnateur de randonnées – сопровождающий на лыжных прогулках

La location de ski – аренда лыж

Les voies vertes – велосипедные дорожки

Le stage – практика, стаж, стажировка

L'escalade – подъем

Le patinoire – каток

La station de ski – горнолыжный курорт

2. Lisez et traduisez le texte:

§ 9. Le tourisme sportif

De nombreuses personnes pratiquent le tourisme sportif en allant en vacances à la montagne. En hiver, près d'un français sur 10 part au sport d'hiver. Il est vrai que la France est l'un des pays du monde ayant le plus de **pistes**, parfaitement entretenues et à haute **altitude**. Mais en été, les stations de ski se transforme en espace de loisir pour faire différentes activités comme de **la randonnée**. La montagne est composée de nombreuses espèces de plantes sauvages différentes qui s'ouvrent en été et colorent le paysage.

De nombreuses personnes habitant dans les Alpes, le Pyrénées, Les Vosges ou dans le Massif Central ont des emplois saisonniers et cumulent donc deux ou trois emplois différents (**moniteur de ski**, **accompagnateur de randonnées**, magasin de **location de ski**, hôtels).

Le tourisme sportif regroupe l'ensemble des lieux où l'on peut faire du sport aussi bien en plein air qu'à l'intérieur. Nous avons donc les **voies vertes**, **stages**, vélodromes, sites d'**escalade** ou **patinoires**. Ce type de tourisme touche une population ayant entre 15 et 50 ans, puisque celle-ci demande tout de même une bonne condition physique et pour certains une préparation mentale. Mais, il faut faire

attention de ne pas confondre le tourisme sportif et celui de loisirs. Ils ne regroupent pas les même activités.

Mais de nombreux français pratique ce type de tourisme tout les ans en partant au sport d'hiver. La France fait partie des pays du monde ayant les plus belles, grandes et hautes stations de ski.

<http://letourismeenfrance.monipag.com/tag/tourisme-sportif/>

2. Terminez les phrases ci-dessous:

1. En hiver, près d'un français sur...
2. Mais en été, les stations de ski se transforme...
3. La montagne est composée de nombreuses espèces de...
4. Le tourisme sportif regroupe...
5. De nombreuses personnes habitant dans les Alpes, le Pyrénées, Les Vosges ou dans le Massif Central ont des...

3. Remplacez les pointillés par le mot juste:

1. De nombreuses personnes pratiquent ... en allant en vacances à la montagne.
2. Il est vrai que la France est l'un des pays du monde ayant le plus de ..., parfaitement entretenues et à haute...
3. Nous avons donc ..., ..., stages, vélodromes, ... ou
4. Ce type de tourisme ... une population ayant entre 15 et 50 ans, puisque celle-ci demande tout de même une ... et pour certaine une ...
5. Ils ne regroupent pas les même ...

4. Choisissez la bonne réponse:

1. De nombreuses personnes font / pratiquent le tourisme sportif en allant en vacances à la montagne.
2. Mais en été, les stations de ski se transforme en espace de loisir pour faire différentes activités comme de la course / randonnée.
3. De nombreuses personnes qui habitent dans les montagnes ont des travaux / emplois saisonniers.
4. Le tourisme sportif réunit / regroupe l'ensemble des lieux où l'on peut faire du sport aussi bien en plein air qu'à l'intérieur.
5. La France fait partie des pays du monde ayant les plus belles, grandes et hautes montagnes / stations de ski.

5. Associez pour constituer une phrase complète:

1. *Mais en été, ... se transforme en espace de loisir:*
 - a) les patinoires
 - b) les stations de ski
 - c) les vélodromes
2. *Il est vrai que la France est l'un des pays du monde ayant le plus de ...:*
 - a) stades
 - b) patinoires
 - c) pistes
3. *..., près d'un français sur 10 part au sport d'hiver:*
 - a) En automne
 - b) En été
 - c) En hiver
4. *Nous avons donc les randonnées, ... stages, vélodromes:*
 - a) voies vertes

b) voies bleues

c) voies jaunes

5. *Mais, il faut faire attention de ne pas confondre ... et celui de loisirs:*

a) le tourisme vert

b) le tourisme blanc

c) le tourisme sportif

6. Traduisez:

1. Много людей занимается спортивным туризмом, уезжая в отпуск в горы.

2. Летом лыжные курорты превращаются в центры развлечений.

3. В горах растет много видов диких растений, которые летом раскрашивают пейзаж.

4. На лыжных курортах есть велосипедные дорожки, велодромы, подъемники, катки.

5. Обратите внимание, что не надо путать спортивный туризм и развлечения.

7. Répondez aux questions:

1. Où peut-on pratiquer le tourisme sportif en France et en Russie?

2. En quoi se transforme les stations de ski en été?

3. Donnez la caractéristique du tourisme sportif en France.

4. Où se trouve les stations de ski en France?

5. Donnez la définition du tourisme sportif.

8. Faites le résumé du texte

Bibliographie

1. <http://agriculture.gouv.fr/tourisme-rural>
2. <http://www.babel-voyages.com/definition/ecotourisme-ou-tourisme-vert>
3. <http://www.babel-voyages.com/definition/tourisme-communautaire>
4. <http://www.babel-voyages.com/definition/slow-tourisme>
5. <http://www.babel-voyages.com/definition/tourisme-participatif>
6. <http://www.larousse.fr/encyclopedie/divers/tourisme/97970>
7. <http://letourismeenfrance.monipag.com/tag/tourisme-gastronomique/>
8. http://www.routard.com/guide_dossier/id_dp/32/ordre/2.htm
9. <http://veilletourisme.ca/2011/01/05/tourisme-culturel-et-patrimonial-un-produit-en-croissance-a-travers-le-monde/>

Dictionnaires

1. Гак В.Г. Ганшина К.А.. «Новый французско-русский словарь». Москва. Изд-во: Русский язык 2000.
2. Щерба Л.В. Матусевич М.И. и др. , «Большой русско-французский словарь». Москва. Изд-во Русский язык 2002.
3. Le Nouveau Petit Robert. Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française. Paris 2004.